

中國國家漢辦  
規劃教材



北京高等教育精品教材

新實用漢語課本

NEW  
PRACTICAL  
CHINESE  
READER  
WORKBOOK

綜合練習冊 (繁體版)

3

劉珣◎主編



北京語言大學出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

## New Practical Chinese Reader

By Liu Xun (chief compiler)

Zhang Kai, Liu Shehui, Chen Xi, Zuo Shandan & Shi Jiawei

NPCR is a new series of textbooks designed for native English speakers to learn Chinese. It consists of seventy lessons in six volumes for three years of instruction. Basic sentence patterns and functional items are introduced in the first three volumes with thirty-eight lessons. Book Four leads to the intermediate level of the last two volumes. NPCR has been compiled under the guidance of the new *Hanban Syllabus* and in consultation with the *HSK Guideline*. The objective of this series is to develop the student's ability to communicate using Chinese through the study of language structure, language function, and related cultural knowledge along with the training of listening, speaking, reading and writing skills.

In order to make the study of Chinese easier and more interesting, this textbook has the following features:

- The student will be in the cultural setting of Chinese society with several international students, Ding Libo (son of Gubo and Ding Yun), Lin Na and Ma Dawei. Through many interesting experiences, the student will not only learn authentic Chinese but also understand Chinese society and culture.
- The instruction of functional items is emphasized. The student will learn to use Chinese from the very beginning of the learning process.
- Attention is paid to the instruction of pronunciation, grammar, vocabulary and discourse and a gradual increase in difficulty, orderly advances and multiple repeats are stressed along with the usage of four large cycles to help students understand the language structure of Chinese.
- A new method of teaching Chinese characters is utilized to help students read and write intriguing characters.
- Combined instruction of the four basic skills, listening, speaking, reading and writing, is emphasized.
- Offering tremendous flexibility, the instructional materials are suitable for users at different starting points and with different goals.
- Abundant practice materials are supplied for the student to use inside and outside the classroom.
- Books 1-4: each volume comes with a Student's Workbook and an Instructor's Manual along with audio CDs.  
Books 5-6: each volume comes with an Instructor's Manual along with audio CDs.
- Texts in simplified characters are provided.

責任編輯：朱洪軍  
封面製作：張 靜



3CD 另售

版權所有 翻印必究

ISBN 978-7-5619-2049-7



9 787561 920497 >

03500

中國國家對外漢語教學領導小組辦公室規劃教材  
Project of NOTCFL of the People's Republic of China

# NEW PRACTICAL CHINESE READER

Workbook

## 新實用漢語課本

3

(綜合練習冊)

主編：劉 珣

編者：張 凱 劉社會

陳 曦 左珊丹

施家煒 劉 珣

英譯審定：Jerry Schmidt



北京語言大學出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

圖書在版編目 (CIP) 數據

新實用漢語課本綜合練習冊：繁體版. 3/劉珣主編.  
—北京：北京語言大學出版社，2008. 4  
ISBN 978 - 7 - 5619 - 2049 - 7

I. 新… II. 劉… III. 漢語 - 對外漢語教學 - 習題  
IV. H195.4

中國版本圖書館 CIP 數據核字 (2008) 第 036045 號

## 版權所有 翻印必究

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means: electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission from the publishers.

---

書 名：新實用漢語課本綜合練習冊：繁體版. 3

責任編輯：朱洪軍

封面製作：張 靜

責任印製：汪學發

---

出版發行：北京語言大學出版社

社 址：北京市海淀區學院路 15 號 郵政編碼：100083

網 址：www. blcup. com

電 話：發行部 82303650/3591/3651

編輯部 82303647

讀者服務部 82303653/3908

網上訂購電話 82303668

客戶服務信箱 service@ blcup. net

印 刷：北京新豐印刷廠

經 銷：全國新華書店

---

版 次：2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

開 本：889 毫米 × 1194 毫米 1/16 印張：10.5

字 數：159 千字 印數：1 - 3000 冊

書 號：ISBN 978 - 7 - 5619 - 2049 - 7/H · 08038

定 價：35.00 元

---

凡有印裝質量問題，本社負責調換。電話：82303590

**教材項目規劃小組**  
**Teaching Material Project Planning Group**

嚴美華	姜明寶	王立峰
田小剛	崔邦焱	俞曉敏
趙國成	宋永波	郭 鵬

**加拿大方諮詢小組**  
**Canadian Consulting Group**

Dr. Robert Shanmu Chen  
Mr. Zheng Zhining  
University of British Columbia

Dr. Helen Wu  
University of Toronto

Mr. Wang Renzhong  
McGill University

## To Our Students

**Welcome to the Workbook of New Practical Chinese Reader!**

New Practical Chinese Reader is a set of *Textbooks*, *Instructor's Manuals*, and *Workbooks*, intended to meet the needs of teachers and students both in and after class. The Workbook is provided mainly for YOU, the students, to use for after-class practices. It contains plenty of exercises on pronunciation, vocabulary, Chinese characters and grammar. It also aims to increase your communicative and linguistic competence in listening, speaking, reading, writing and translating.

**These features will facilitate your language learning process:**

- Equal emphasis on the fundamental language skills of listening, speaking, reading and writing;
- Ample exercises to enhance language acquisition and retention;
- A detailed, progressively graded exercise structure;
- Special attention to the key points of pronunciation in each lesson.

You will also find this series interesting, timely, and topical; highlighting the texts that are current and useful in their Western-Chinese cultural scope.

**Remember a last word of advice as you begin:**

Practice makes Perfect.

## 目 錄

### CONTENTS

第二十七課	Lesson 27	入鄉隨俗 .....	1
第二十八課	Lesson 28	禮輕情意重 .....	16
第二十九課	Lesson 29	請多提意見 .....	30
第三十課	Lesson 30	他們是練太極劍的 .....	43
第三十一課	Lesson 31	中國人叫她“母親河” .....	55
第三十二課	Lesson 32	這樣的問題現在也不能問了(復習 Review) .....	67
第三十三課	Lesson 33	保護環境就是保護我們自己 .....	80
第三十四課	Lesson 34	神女峰的傳說 .....	92
第三十五課	Lesson 35	汽車我先開着 .....	105
第三十六課	Lesson 36	北京熱起來了 .....	119
第三十七課	Lesson 37	誰來埋單 .....	132
第三十八課	Lesson 38	你聽,他叫我“太太”(復習 Review) .....	144

## 第二十七課

### Lesson 27

----->

## 入鄉隨俗

### Listening and Speaking Exercises

---

#### 1. Pronunciation drills.

Read the following words or phrases aloud, paying special attention to the pronunciation of “z, zh, c, ch, s, sh, -n, -ng” and the neutral tone.

z ——最熱鬧 送到嘴裡 有朋自遠方來,不亦樂乎

zh ——正常的看法 舔手指 這樣的照相機

c ——參觀餐廳 參加聚會 對西餐感興趣

ch ——公共場所 習慣用刀叉 老茶館 坐出租車

s ——入鄉隨俗 四川寺廟 蘇州絲綢

sh ——說話的聲音 一壺水 上海的食物

-n ——來一些點心 演奏的聲音 買一斤香蕉 去銀行換錢 身體不錯

-ng——敬香茶 請安靜 乾淨的房間 自行車 漢語水平很高

聖誕節快樂

neutral tone——筷子 刀子 叉子 盤子 和尚 房子 本子 桌子

小燕子

#### 2. Listen to each question and circle the correct answer according to the texts.

- |            |        |        |        |
|------------|--------|--------|--------|
| (1) A. 陸雨平 | B. 馬大為 | C. 服務員 | D. 林娜  |
| (2) A. 公園  | B. 老茶館 | C. 咖啡館 | D. 新茶館 |
| (3) A. 公園  | B. 書店  | C. 咖啡館 | D. 新茶館 |
| (4) A. 刀子  | B. 盤子  | C. 叉子  | D. 筷子  |

#### 3. Listen to the following dialogue and decide whether the statements are true (T) or false (F).

- (1) 這家飯館現在很熱鬧。 ( )



- (2) 現在是早上九點。 ( )
- (3) 中國人習慣早點兒吃晚飯。 ( )
- (4) 晚上從六點到八點來這兒吃飯的人更少。 ( )

**4. Listen and fill in the blanks.**

- (1) 西方人\_\_\_\_\_食物放在自己的盤子裡。
- (2) 大家一邊喝茶,\_\_\_\_\_聊天。
- (3) 對\_\_\_\_\_來說,這很正常。
- (4) 他們常常到別的地方去,\_\_\_\_\_去咖啡館。
- (5) 咱們到那個公園去\_\_\_\_\_。

**5. Listen and write in pinyin.**

- (1) \_\_\_\_\_
- (2) \_\_\_\_\_
- (3) \_\_\_\_\_
- (4) \_\_\_\_\_
- (5) \_\_\_\_\_

**6. Listen and write the characters.**

- (1) \_\_\_\_\_
- (2) \_\_\_\_\_
- (3) \_\_\_\_\_
- (4) \_\_\_\_\_
- (5) \_\_\_\_\_

**7. Role-play.**

Listen to and imitate the dialogue together with your partner. Try to get the meaning of the dialogue with the help of your friends, teachers, or dictionaries.

**8. Culture experience.**

你會沏茶嗎? 問問你的中國朋友或老師應該怎樣沏茶。自己試着沏一次茶,這跟煮咖啡可不一樣啊!

**9. Read the following audience rating of TV programs in the Beijing area and do questions-and-answers with your partner.**

## 北京地區最新一周電視節目收視排行榜

### 固定欄目收視前五名一覽表

節目名稱	頻道	收視率(%)
天氣預報(19:00)	BTV-1	24.2
北京新聞	BTV-1	13.1
新聞聯播	CCTV-1	12.8
第七日	BTV-1	11.9
法制進行時	BTV-3	9.3

(統計數據由 AC 尼爾森提供)

## Reading and Writing Exercises

1. Trace over the characters, following the correct stroke order. Then copy the characters in the blank spaces.

鄉	丿 乙 乡 乡 乡 乡 乡 乡 乡 乡 乡 乡 乡 乡 乡 乡	鄉 鄉						
叉	丿 又 又 又	叉 叉						
干	一 二 干	干 干						
更	一 厂 厂 厂 厂 厂 更 更	更 更						

2. Write the characters in the blank spaces, paying attention to the character components.

suí	阝 + 左 + 月 + 辶	隨						
sú	亻 + 谷	俗						
wù	矛 + 攴 + 力	務						

hú	士 + 冫 + 壺	壺						
shāo	禾 + 肖	稍						
chá	艹 + 人 + 茶	茶						
jiě	角 + 刀 + 牛	解						
nào	門 + 市	鬧						
zuì	曰 + 耳 + 又	最						
wǔ	乚 + 𠂔 + 一 + 夕 + 牛	舞						
bān	扌 + 舟 + 殳	搬						
jìng	青 + 爭	靜						
kā	口 + 力 + 口	咖						
fēi	口 + 非	啡						
kuài	𦰩 + 快	筷						
shí	人 + 良	食						
qiē	乚 + 刀	切						
zuǐ	口 + 此 + 角	嘴						
zhǐ	扌 + 旨	指						
tiǎn	舌 + 忝	舔						

jìng	冫 + 爭	淨						
cān	步 + 又 + 食	餐						

3. Give the *pinyin* of the following words and phrases and then translate them into English.

- (1) 瞭解  
買了一本書
- (2) 公共場所  
下了一場雨
- (3) 一邊喝茶一邊看書  
桌子的一邊
- (4) 切蛋糕  
一切順利
- (5) 幫助  
休息  
考試  
聚會  
管理  
檢查  
訪問  
翻譯  
聲音  
語言
- (6) 東西  
多少  
沒有  
買賣  
國家  
長短  
大小

- (7) 優美  
安靜  
刀叉  
學習  
鍛煉  
教練  
種類

4. Give the *pinyin* of the following groups of words and then translate them into English.  
Try to guess the meanings of the words you haven't learned and then confirm them with the help of your friends, teachers, or dictionaries.

- (1) 茶館  
茶壺  
茶葉  
茶几

- (2) 風俗  
風情  
風味  
風景

- (3) 正常  
正確  
正反  
正月

- (4) 乾淨  
乾杯  
乾脆  
幹部

- (5) 香茶  
燒香  
香港  
睡得香

- (6) 發現  
發明  
發展

發達

發燒

5. Match each of the following characters in the first line with that in the second to make a word according to the *pinyin* provided. Draw a line to connect the two.

fúwù      cháhú      liáotiān      rènào      liǎojiě      fāxiàn  
shēngyīn      sànbù      ānjìng      chǎngsuǒ      zhèngcháng      gānjìng

瞭 聊 茶 服 熱 發 聲 安 乾 正 場 散

務 鬧 天 解 音 壺 現 常 所 靜 步 淨

6. Fill in the blanks with the correct characters.

- (1) 他很\_\_\_\_\_樂。  
我\_\_\_\_\_定明天去。  
我不用叉子,用\_\_\_\_\_子。  
(決 快 筷)
- (2) 洗得很干\_\_\_\_\_。  
請大家安\_\_\_\_\_。  
(靜 掙 淨)
- (3) 舞臺上正在\_\_\_\_\_戲。  
他們在咖啡館\_\_\_\_\_茶。  
(喝 唱 吃)
- (4) 吃西餐,他用\_\_\_\_\_叉。  
他工作很努\_\_\_\_\_。  
(力 方 刀)

7. Organize the characters in parentheses into Chinese sentences according to the *pinyin* given.

- (1) Jīntiān wǒ bǎ nǐmen dàidào zhèr lái.  
(我把今天這兒帶你們到來)

---

(2) Xīfāngrén bǎ shíwù fàngzài zìjǐ de pánzi lì.

(把食物西方人自己的放在盤子裡)

---

(3) Tāmen bǎ dà kuài de shíwù qiēchéng xiǎokuài.

(切成把大塊他們食物的小塊。)

---

(4) Nín bǎ “rùxiāngsuísú” fānyì chéng Yīngyǔ.

(翻譯您把英語“入鄉隨俗”成)

---

(5) Yǒude rén hái bǎ wǔtái bānjìn chágǔǎn lái le.

(還把有的人茶館搬進把舞臺來了)

---

(6) Zánmen dào qiánbian nàge gōngyuán sànsànbù.

(前邊咱們到公園去那個散散步)

---

(7) Duì wǒmen láishuō, zhè hěn zhèngcháng.

(對來說我們,正這很常)

---

(8) fúwùyuán de shēngyīn bǐ shéi dōu dà.

(聲音比服務都員誰大的)

---

**8. Fill in the blanks with the correct characters according to the pinyin.**

陸雨平把外國朋友帶到老茶館,去瞭解那兒的風 sú \_\_\_\_。外國朋友覺得茶館人太多、太熱 nao \_\_\_\_。林娜覺得中國人在公共 chǎng \_\_\_\_ 所說話的聲音太大,她有點兒不習慣。他們決定去人少的公園一邊 sà n \_\_\_\_ 步,一邊 liáo \_\_\_\_ 天。他們談到不同國家

的人有不同的風俗,不瞭 jiě \_\_\_\_\_ 外國文化的人會覺得很不習慣。比如說,中國人吃飯用 kuài \_\_\_\_\_ 子,西方人吃飯用刀叉。西方人把食物放在自己的盤子裡,把大塊切成小塊,再把它送到嘴裡。如果手指上有點兒食物,就 tiǎn \_\_\_\_\_ 手指,有的中國人看了也很不習 guàn \_\_\_\_\_。他們認為應該“入鄉隨俗”:中國人在國外的公共場所聲音要小點兒;外國人到中國人家裡吃飯也不一定要舔手指。

**9. Character riddle.**

生在山中,一色相同。

放在水中,有綠有紅。

(The key is a kind of drink.)

**10. Fill in the blanks with the proper verbs.**

(1) ( ) 一盤點心。

(2) 您幾位請慢( )。

(3) 我( )應該“入鄉隨俗”。

(4) 他把大塊( )成小塊,再把它( )到嘴裡。

(5) 把手指上的食物( )乾淨。

**11. Choose the correct answers.**

(1) 我們\_\_\_\_\_說聲音大,這位服務員的聲音更大。

A. 再            B. 已經            C. 正在            D. 沒

(2) 到茶館來的人\_\_\_\_\_喜歡熱鬧。

A. 能            B. 還            C. 會            D. 都

(3) 有些事兒他們\_\_\_\_\_覺得很不習慣。

A. 不            B. 會            C. 從來            D. 太

(4) 我爸爸媽媽他們\_\_\_\_\_是這樣。

A. 從            B. 該            C. 也都            D. 會

(5) 我\_\_\_\_\_是“入鄉隨俗”。

A. 就            B. 沒有            C. 想            D. 還要

**12. Make sentences by matching the words from part I with those from part II with lines.**



## I

他能把這句話  
老師的漢字寫得  
和咖啡館比，  
我們在那兒聊了  
我一邊排隊，

## II

最漂亮  
一邊聽音樂  
很久的天  
翻譯成漢語  
茶館更熱鬧

## 13. Write sentences with the words given.

For example: 說 好 他 得 漢語 很 → 他漢語說得很好。

(1) 國家 發現 別的 有 風俗或習慣 我 不同的

(2) 切成 她 蛋糕 小塊 把

(3) 入鄉隨俗 國外 我們 應該 在

• (4) 剛才 游 她 泳 了 一會兒

(5) 在 他 中 他們 高 五個人 最

## 14. Make sentences with the words given.

(1) 把……帶到……

(2) 把……放在……

(3) 把……留在……

(4) 把……看成……

(5) 把……翻譯成……

## 15. Change the following sentences into the statements with complements.

For example: 她每天聊天。 → 她每天聊一個小時天。

(1) 她喜歡夏天游泳。

(2) 中國人習慣在午飯後睡覺。